

### **Выводы**

Анализируя уровень тренированности организма у студенток 1 курсов основного отделения ГомГМУ 2016–2017 и 2018–2019 учебных годов обучения, с помощью пробы Серкина мы можем определить, что общий уровень тренированности студенток 1 курса 2019 учебного года ниже, чем у студенток 1 курса 2016 учебного года. Для повышения тренированности для тренировки кардио-респираторной системы в занятия по физической культуре необходимо включать упражнения аэробного характера (длительный бег, спортивную ходьбу и т. д.) и желательно на открытом воздухе в течение года.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Морман, Д. Л. Хеллер Физиология сердечно-сосудистой системы / Д. Л. Морман. — СПб.: Питер, 2000. — С. 15–20.
2. Новик, Г. В. Оценка уровня тренированности организма с помощью пробы Серкина у студенток 1 курса ГомГМУ / Г. В. Новик, О. П. Азимок, С. А. Ломако // Актуальные проблемы медицины: сб. науч. ст. Респ. науч.-практ. конф. с междунар. участием, 26-я итоговая научная сессия Гомельский государственный медицинский университет, Гомель, 3–4 нояб. 2016 г.: — Гомель, 2017. — С. 545–547.

УДК 811.161.1'06'37:61-057.875-027.63

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПАРОНИМОВ РУССКОГО ЯЗЫКА В РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

*Морозова О. Е.*

**Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь**

### **Введение**

Богатство русского языка заключается в его лексическом многообразии, что позволяет выражать в речи тончайшие смысловые и эмоциональные оттенки. Однако это свойство языка может создавать определенные трудности и для носителей русского языка, и для изучающих его.

В этом контексте заслуживает особого внимания такое лексическое явление, как паронимы — однокоренные созвучные слова, относящиеся к одной части речи и имеющие различия в значении и употреблении. Такие слова не способны заменить друг друга в предложении без изменения при этом его основного смысла.

Для носителей русского языка использование паронимов — это вопрос культуры речи (одеть пальто или надеть пальто, играть значение или играть роль и др.), для иностранца — это суть высказывания, поскольку неправильное употребление слова ведет к искажению смысла фразы. Студенты-инофоны часто смешивают в речи паронимы, так как воспринимают эти слова как одну лексическую единицу, что приводит к речевым (иногда коммуникативно значимым) ошибкам.

### **Цель**

Обозначить актуальные проблемы употребления паронимов русского языка в речи иностранных студентов.

### **Материал и методы исследования**

Изучение научной литературы по данной теме, исследование материала «Толкового словаря паронимов русского языка» В. И. Красных.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

При работе с иностранными (туркменскими) студентами был определен ряд актуальных проблем, по причине которых использование в речи паронимов русского языка вызывает у иностранцев значительные затруднения.

Изучая научную литературу по данной теме и опираясь на опыт преподавания русского языка как иностранного, мы обратили внимание на тот факт, что во-первых, ошибки при употреблении паронимов у иностранцев возникают из-за того, что слова паронимической пары могут иметь настолько близкое лексическое значение, что в устной и письменной речи допускается смешение, синонимическая замена слов одной паронимической пары (костлявый-2. То же, что костистый (во 2 знач.)) [4].

Во-вторых, иностранные студенты могут не различать паронимы вследствие того, что паре русских паронимов в родном языке учащихся соответствует одно многозначное слово и учащийся не знает всех русских эквивалентов многозначного слова родного языка (сравните: вдох-вздых (туркм. *alyş*)) [5].

В-третьих, неверное употребление паронимов связано с тем, что многие паронимические группы многочисленны. Они могут представлять собой многочисленные паронимические ряды до 8 компонентов (зловредный-злокачественный-злонамеренный-злопамятный-злополучный-злорадный-злосчастный-злоумышленный [4]). Так, в словаре В. И. Красных представлено 62 многочисленных паронимических ряда (4 и более компонента) (земельный-землистый-земляной-земной) [4].

В-четвертых, паронимы, обозначающие признак, представляют особую трудность для иностранцев, так как характеризуются высокой частотностью, стилистической неограниченностью, тонкими семантическими оттенками, различной сочетаемостью и большим словообразовательным потенциалом. Необходимо отметить, что из многочисленных рядов, обнаруженных в словаре В. И. Красных, 27 рядов состоят из имен прилагательных и причастий (кровавый-кровный-кровянистый-кровяной-окровавленный) [4].

В-пятых, большого внимания заслуживает также изучение сочетаемости паронимов. Круг слов, с которым может сочетаться тот или иной пароним, всегда строго ограничен. Лексические значения паронимов реализуются в языке только в определенном словесном окружении. Варианты сочетаемости паронима с другими словами так же необходимы, как и знание грамматики (кровавый-кровный-кровянистый-кровяной-окровавленный. Кровавый бинт, кровное родство, кровянистые выделения, кровяное давление, окровавленный платок) [4].

### **Вывод**

Паронимы являются трудной для изучения лексической группой не только для студентов, изучающих русский язык как иностранный, но и для носителей русского языка.

Знание особенностей актуальных проблем употребления паронимов русского языка в речи иностранцев позволит научить их правильному пониманию русских слов; даст возможность научить разграничению значений слов, составляющих паронимическую пару/паронимический ряд; поможет научить понимать границы сочетаемости рассматриваемых паронимов, их смысловые связи и тем самым поможем избежать нарушения лексической нормы. От умения пользоваться паронимами зависит уровень речевой культуры, поскольку при неправильном употреблении нарушается как точность речи, так и ее восприятие, оказывая влияние на вступление иностранца в коммуникацию.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Вишнякова, О. В. Паронимы современного русского языка / О. В. Вишнякова. — 2-е изд., перераб. и доп.; под. ред. Д. Э. Розенталя. — М.: Русский язык, 1987. — 281 с.
2. Вишнякова, О. В. — <http://journal.pushkin.institute/archive/archive/1975/1975-5/>. — Лексические паронимы в системе преподавания русского языка иностранцам — 70 с.
3. Иванова, Д. А. Особенности изучения паронимов русского языка в иностранной аудитории / Д. А. Иванова. — [http://kpfu.ru/staff\\_files/F645887161/4\\_Ivanova\\_DA\\_stat.pdf](http://kpfu.ru/staff_files/F645887161/4_Ivanova_DA_stat.pdf).
4. Красных, В. И. Толковый словарь паронимов русского языка: 1100 паронимических рядов, более 2600 паронимов / В. И. Красных. — М.: Астрель: АСТ, 2007. — 589 с.
5. Туркмено-русский онлайн словарь. [www.translator.com/ru/tm-ru/#](http://www.translator.com/ru/tm-ru/#).